



Kurzanleitung Inclinometer MB

913 009 084/098/100/101

Produktbeschreibung:

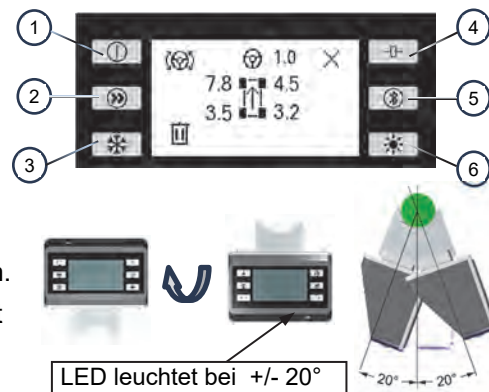
Der Inclinometer dient nur zur Erfassung von Winkelwerten!
Dieses Gerät ermöglicht es, bei einem Kraftfahrzeug die Neigung des Querlenkers oder der Antriebswelle zur Waagerechten zu ermitteln.
In Verbindung mit der optional erhältlichen Inclinometer-Aufnahme, kann die korrekte Ausrichtung des Lenkrades (die Geradeausstellung) überprüft werden.

Benutzerhinweise:

Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Halten Sie die magnetischen Adapter von allen Geräten fern, die durch Magnetfelder beschädigt werden können.
Verbrauchte Batterien sind in speziellen Sammelbehältern dem Recyclingprozess zuzuführen.

Gerätebeschreibung

- | | |
|--------------------|---|
| 1. On/Off Taste | Ein- oder Ausschalten (Auto-Off nach 10 Minuten) |
| 2. Auswahl-Taste | Positionsauswahl durch mehrmaliges tippen für die Messwerterfassung |
| 3. Hold-Taste | Festhalten (<i>Einfrieren</i>) der Displayanzeige |
| 4. Tara-Taste | Referenzwinkel 0,0° festlegen |
| 5. Bluetooth Taste | Messwerte übermitteln (<i>nur bei erfolgreicher Kopplung aktiv</i>) |
| 6. Licht-Taste | Beleuchtung ein / aus, länger drücken: Helligkeit regeln. |
| LED-Anzeige | Wird erst aktiv, wenn der Inclinometer um 180° gedreht wird. Leuchtet die LED, kann eine fehlerfreie Winkelmessung durchgeführt werden. |



LED leuchtet bei +/- 20°

Verwendung der verschiedenen Adapter

Für die Winkelbestimmung an der Vorder- und Hinterachse, sind je nach Fahrzeugtyp unterschiedliche Positionsadapter erforderlich. Eine definierte Anlagefläche für die Messung wird seitens des Fahrzeugherstellers beschrieben.

Der Kronenadapter wird über einen Magneten auf dem Inclinometer gehalten und ist seitlich verschiebbar.

Der Cavity-Adapter ist speziell für die Messung am Querlenker ausgelegt.

Der Kronenadapter mit Adapterplatte wird für ältere Coupés / Cabrios der C-Klasse verwendet. Die Adapterplatte wird passend auf die vier Anlagepunkte des Kronenadapters aufgelegt.

Der Kronenadapter mit Magnetplatte wird für den Kastenwagen Mercedes Citan verwendet.

Der Kronenadapter mit Winkelstück wird für den Mercedes Vaneo (Minitransporter auf Basis der A-Klasse) verwendet.

Die elektronische Lenkradwaage ist der Inclinometer in Verbindung mit der optionalen Aufnahme. Auf- und Abbau des Inclinometers in der Reihenfolge -> 1 -> 2. Die Lenkradwaage wird im oberen Bereich des Lenkradkranzes eingesetzt. Es kann sofort die Schrägstellung des Lenkrads ermittelt werden.

Aktivierung der Lenkrad-live-Messung erfolgt in 2 Schritten. Auswahl-Taste länger drücken, Ansicht wechselt, dann On/Off-Taste drücken. Besteht einer Bluetooth-Verbindung werden automatisch alle 5 Sek. die Messwerte zur Achsmessanlage übermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten. V 1.0 2025

EU-Konformitätserklärung:



Die **HAWEKA GmbH** erklärt hiermit, dass der Inclinometer MB den Richtlinien 2014/53/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU und der EU-BattVO 2023/1542/EU entspricht. Angewendete europäische Normen: ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), DIN EN 55035:2018-04, DIN EN 55032:2022-08.

Ort / Datum / Person: D-30938 Burgwedel / 14.02.2025 / Dirk Warkotsch, Geschäftsführer:

D. Warkotsch





Brief instructions inclinometer MB

913 009 084/098/100/101

Product Description:

The inclinometer is used to record angle values!

This device enables determination of the angle of the wishbone or the drive shaft to the horizontal in a motor vehicle.

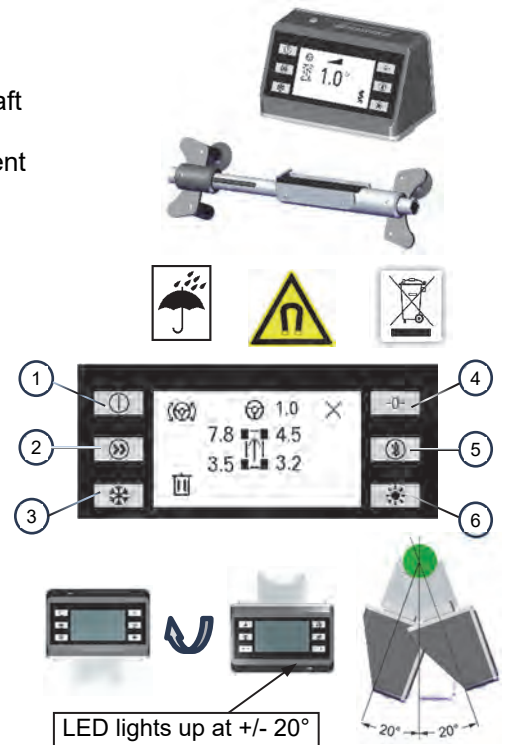
In connection with the optionally available inclinometer bracket, correct alignment of the steering wheel (the straight-ahead position) can be checked.

User information:

Protect the device from moisture. Keep the magnetic adapters away from all devices which may be damaged by magnetic fields. Used batteries have to be disposed of into special recycling containers.

Description of device

- | | |
|---------------------|---|
| 1. On/Off button | Switch on or off (auto off after 10 minutes) |
| 2. Selection button | Position selection through multiple inching for the measurement recording |
| 3. Hold button | Hold (<i>Freeze</i>) the display screen |
| 4. Tare button | Specify reference angle 0.0° |
| 5. Bluetooth button | Transfer measurement values (<i>only active in case of successful coupling</i>) |
| 6. Light button | Illumination on / off, long press: adjust brightness. |
| LED display | Only becomes active when the inclinometer is rotated by 180°. Once the LED lights up, an error-free angle measurement can be performed. |



Using the different adapters

Depending on the vehicle type, different position adapters are required for the angle determination on the front and rear angle. A defined contact surface for measurement is described by the vehicle manufacturer.

The crown adapter is held on the inclinometer by a magnet and is laterally movable.

The cavity adapter is specifically designed for measurement on the wishbone.

The crown adapter with adapter plate is used for older coupés / convertibles of the C-Class. The adapter plate is aligned and fitted to the four contact points of the crown adapter.

The crown adapter with magnetic plate is used for the Mercedes Citan box wagon.

The crown adapter with angle piece is used for the Mercedes Vaneo (mini transporter based on the A-Class).

The electronic steering wheel balance is the inclinometer in connection with the optional bracket. Mounting and dismounting of the inclinometers in the order -> 1 -> 2. The steering wheel and dismounting in the upper area of the steering wheel rim. The inclination of the steering wheel can be determined immediately.

Activation of the steering wheel live measurement occurs in 2 steps. Long press of selection button until the view changes, then press On/Off button. If a Bluetooth connection is present, the measurement values are automatically transferred to the wheel alignment system every 5 seconds.



Subject to technical modifications. V 1.0 2025

EU Declaration of Conformity:



HAWEKA GmbH hereby declares that the inclinometer MB complies with Directives 2014/53/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU and EU Battery Directive 2023/1542/EU. Applicable European standards: ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), DIN EN 55035:2018-04, DIN EN 55032:2022-08.

Place / Date / Person: D-30938 Burgwedel / 14/02/2025 / Dirk Warkotsch, CEO:

Guida rapida inclinometro MB

913 009 084/098/100/101

Descrizione del prodotto:

L'inclinometro serve solo per rilevare valori angolari!

Questo strumento permette di rilevare, negli autoveicoli, l'inclinazione del braccio oscillante o dell'albero motore rispetto alla linea orizzontale.

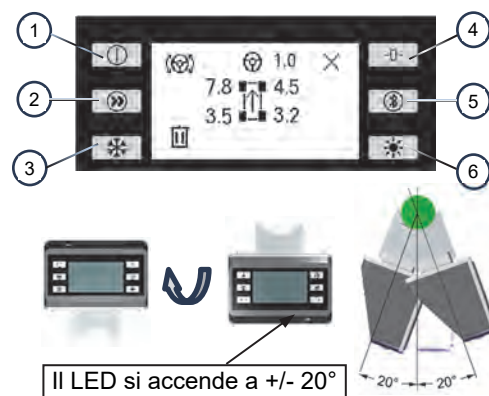
In combinazione con il supporto dell'inclinometro disponibile come opzione, è possibile controllare l'allineamento corretto del volante (posizione dritta).

Avvertenze per l'utilizzatore:

Proteggere lo strumento contro l'umidità. Tenere gli adattatori magnetici lontani da qualsiasi dispositivo che possa essere danneggiato da campi magnetici. Le batterie scariche devono essere condotte al riciclaggio in speciali recipienti di raccolta.

Descrizione dello strumento

1. Tasto ON/OFF Accensione o spegnimento (disattivazione automatica dopo 10 minuti)
2. Tasto di selezione Selezione della posizione mediante pressione multipla per la rilevazione dei valori di misura
3. Tasto Hold Blocco (Congelamento) dell'interfaccia utente
4. Tasto Tara Registrazione dell'angolo di riferimento 0,0°
5. Tasto Bluetooth Trasferimento dei valori di misura (solo con accoppiamento corretto attivo)
6. Tasto Luce Illuminazione ON / OFF, pressione prolungata: regolazione della luminosità.
7. Indicazione a LED Si attiva solo quando si gira l'inclinometro di 180°. Se si accende il LED è possibile eseguire una misura regolare gli angoli.



Uso dei vari adattatori

Per misurare l'angolo sull'asse anteriore e su quello posteriore, sono necessari diversi adattatori in funzione del tipo di veicolo. Una superficie di appoggio definita per la misurazione è descritta dal produttore del veicolo.

L'adattatore a corona è trattenuto da un magnete sull'inclinometro e può essere spostato lateralmente.

L'adattatore Cavity è appositamente concepito per la misurazione sul braccio trasversale.

L'adattatore a corona con piastra adattatrice si utilizza per coupé / cabrio di classe C più vecchi. La piastra adattatrice si posiziona in modo adeguato sui quattro punti di appoggio dell'adattatore a corona.

L'adattatore a corona con piastra magnetica viene impiegato per il furgone Mercedes Citan.

L'adattatore a corona con raccordo angolare si usa per la Mercedes Vaneo (monovolume sulla base della classe A).

Il bilancino elettronico di allineamento volante è rappresentato dall'inclinometro in combinazione con il supporto opzionale. Montaggio e smontaggio dell'inclinometro nella sequenza -> 1 -> 2. Il bilancino di allineamento volante è utilizzato nel campo superiore della corona del volante. Esso può rilevare subito l'inclinazione del volante.

L'attivazione della misurazione in tempo reale del volante avviene in 2 passi.

Premendo per lungo tempo il tasto di selezione, si cambia la vista e poi premere il tasto ON/OFF. Se è presente una connessione Bluetooth, ogni 5 secondi si trasferiscono automaticamente all'impianto di misurazione dell'assetto i valori di misura.



Con riserva di modifiche tecniche. V 1.0 2025

Dichiarazione di conformità UE:



Con la presente **HAWEKA GmbH** dichiara che l'inclinometro MB è conforme alla direttiva 2014/53/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE e al nuovo ordinamento UE sulle batterie BattVO 2023/1542/UE. Norme europee applicate: ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), DIN EN 55035:2018-04, DIN EN 55032:2022-08.

Luogo / Data / Persona: D-30938 Burgwedel / 14.02.2025 / Dirk Warkotsch, Amministratore:

Skrócona instrukcja obsługi inklinometru MB

913 009 084/098/100/101

Opis produktu:

Inklinometr służy do rejestracji wartości kątowych!

Urządzenie to umożliwia określenie nachylenia wahacza lub wału napędowego pojazdu silnikowego w stosunku do poziomu.

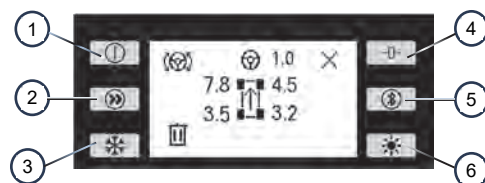
W połączeniu z opcjonalnie dostępnym uchwytem inklinometru można sprawdzić prawidłowe ustawienie kierownicy (pozycja do jazdy na wprost).

Instrukcje dla użytkownika:

Chronić urządzenie przed wilgocią. Adaptery magnetyczne należy trzymać z dala od urządzeń, które mogą zostać uszkodzone przez pola magnetyczne. Zużyte baterie należy poddawać procesowi recyklingu w specjalnych pojemnikach.

Opis urządzenia

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Przycisk On/Off (Wł./Wył.) | Włączenie lub wyłączenie (automatyczne wyłączenie po 10 minutach) |
| 2. Przycisk wyboru | Wybór pozycji poprzez kilkukrotne naciśnięcie rejestratora wartości pomiarowych |
| 3. Przytrzymanie | Przycisku zatrzymania (zamrożenie) wskazania na wyświetlaczu |
| 4. Przycisk tarowania | Ustalenie kąta referencyjnego 0,0° |
| 5. Przycisk Bluetooth | Transmisja wartości pomiarowych (aktywny tylko w razie dokonania prawidłowego połączenia) |
| 6. Przycisk światła | Włączenie / wyłączenie oświetlenia, dłuższe naciśnięcie: regulacja jasności. |
| 7. Sygnalizacja LED-owa | Aktywna dopiero wtedy, gdy inklinometr zostanie obrócony o 180°. Jeśli LED się świeci, wtedy można przeprowadzić prawidłowy pomiar kąta. |



Stosowanie różnych adapterów

Do określenia kąta na przedniej i tylnej osi wymagane są różne adaptery pozycjonujące, w zależności od typu pojazdu. Określona powierzchnia styku dla pomiaru jest opisana przez producenta pojazdu.

Adapter koronowy jest utrzymywany na inklinometrze za pomocą magnesu i może być przesuwany na boki.

Adapter wgłębieniowy jest specjalnie zaprojektowany do pomiaru na wahaczu.

Adapter koronowy z płytą adaptera jest używany do starszych coupé / kabrioletów klasy C. Płytę adaptera umieszcza się na czterech punktach styku adaptera koronowego.

Adapter koronowy z płytą magnetyczną jest stosowany w furgonetkach Mercedes Citan.

Adapter koronowy z kątownikiem jest stosowany w Mercedesie Vaneo (minivan na bazie Klasy A).

Elektroniczna wyważarka kierownicy to inklinometr w połączeniu z opcjonalnym uchwytem. Montaż i demontaż inklinometru w kolejności -> 1 -> 2. Wyważarka kierownicy jest umieszczana w górnej części obręczy kierownicy. Nachylenie kierownicy można określić natychmiast.

Pomiar na żywo kierownicy jest aktywowany w 2 krokach. Naciśnąć i przytrzymać przycisk wyboru, następnie widok się zmieni, a następnie nacisnąć przycisk On/Off (Wł./Wył.). Jeśli istnieje połączenie Bluetooth, wtedy zmierzone wartości są automatycznie przesyłane do systemu ustawiania geometrii osi co 5 sekund.



Zmiany techniczne zastrzeżone. V 1.0 2025

Deklaracja zgodności UE:



Niniejszym, **HAWEKA GmbH** oświadcza, że inklinometr MB spełnia wymagania dyrektyw 2014/53/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE oraz UE-BattVO 2023/1542/UE. Zastosowane normy europejskie: ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), DIN EN 55035:2018-04, DIN EN 55032:2022-08.

Miejscowość / data / osoba: D-30938 Burgwedel / 14.02.2025 / Dirk Warkotsch, Dyrektor Zarządzający:

D. Warkotsch

Instructions succinctes – Inclinomètre MB

913 009 084/098/100/101

Description du produit :

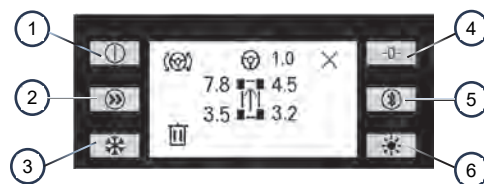
L'inclinomètre ne sert qu'à enregistrer les valeurs des angles !
Cet appareil permet de déterminer l'inclinaison du bras de suspension ou de l'arbre d'entraînement des camions par rapport à l'horizontale.
L'alignement correct du volant (position droite) peut être contrôlé en combinaison avec le logement disponible en option pour l'inclinomètre.

Consignes destinées aux utilisateurs :

Protéger l'appareil de l'humidité. Tenir les adaptateurs magnétiques à bonne distance de tous les appareils pouvant être endommagés par des champs magnétiques. Les piles déchargées doivent être intégrées au processus de recyclage dans les conteneurs de collecte prévus à cet effet.

Description de l'appareil

1. Touche ON/OFF Marche / Arrêt du système (Auto-Off après 10 minutes)
 2. Touche de sélection Sélection de la position pour l'enregistrement des valeurs de mesure (en appuyant à plusieurs reprises sur cette touche)
 3. Touche HOLD Capture (gel) de l'affichage à l'écran
 4. Touche TARE Fixation de l'angle de référence de 0,0°
 5. Touche Bluetooth Détermination des valeurs de mesure (*uniquement lorsque le couplage a réussi*)
 6. Touche Éclairage Marche / Arrêt de l'éclairage, pression longue : réglage de la luminosité
- Affichage LED Actif lorsque l'inclinomètre est tourné à 180°. Une LED allumée permet de procéder à une mesure correcte de l'angle.



Utilisation des différents adaptateurs

Différents adaptateurs de position sont nécessaires selon le type de véhicule pour déterminer les angles sur les essieux avant et arrière. Une surface d'appui défini pour la mesure est décrite par le fabricant du véhicule.

L'adaptateur couronne est maintenu sur l'inclinomètre par un aimant et peut être décalé latéralement.

L'adaptateur de cavité est spécialement conçu pour les mesures sur les bras de suspension.

L'adaptateur couronne avec plaque adaptatrice est utilisé pour les anciens coupés / cabriolets de classe C. La plaque adaptatrice est conçue pour les quatre points d'appui de l'adaptateur couronne.

L'adaptateur couronne avec plaque magnétique est utilisé pour les fourgonnettes Mercedes Citan.

L'adaptateur couronne avec pièce coudée est utilisé pour le Mercedes Vaneo (Iudospace basé sur la classe A).

La balance de volant électronique désigne l'inclinomètre associé au logement disponible en option. Montage et démontage de l'inclinomètre dans l'ordre -> 1 -> 2. La balance de volant électronique est placée dans la partie supérieure de la couronne du volant. Tout position inclinée du volant peut être immédiatement déterminée.

L'activation de la mesure en direct du volant se fait en 2 étapes. Maintenir la touche de sélection enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change. Appuyer alors sur la touche ON/OFF. En présence d'une connexion Bluetooth, les valeurs de mesure sont automatiquement transmises au système de contrôle du parallélisme toutes les 5 secondes.



Sous réserves de modifications techniques. V 1.0 2025

Déclaration de conformité UE :



HAWEKA GmbH déclare par la présente que l'inclinomètre MB satisfait aux exigences des directives 2014/53/UE, 2014/30/UE et 2011/65/UE et du règlement européen sur les batteries 2023/1542/UE. Normes harmonisées utilisées : ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), NF EN 55035:2018-04, NF EN 55032:2022-08.

Lieu / Date / Personne : D-30938 Burgwedel / 14.02.2025 / Dirk Warkotsch, gérant:



Guía rápida del inclinómetro MB

913 009 084/098/100/101

Descripción del producto:

El inclinómetro sirve exclusivamente para medir ángulos.

El dispositivo permite determinar la inclinación del brazo transversal o del eje de transmisión con respecto a la horizontalidad en un vehículo.

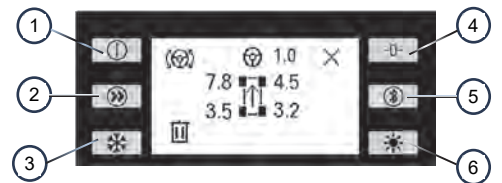
En combinación con el soporte opcional para el inclinómetro, también se puede comprobar la alineación correcta del volante (posición recta).

Instrucciones para el usuario:

Proteja el dispositivo contra la humedad. Mantenga los adaptadores magnéticos alejados de todos los equipos que puedan sufrir daños por campos magnéticos. Las pilas usadas deben depositarse en contenedores adecuados para su posterior reciclaje.

Descripción del dispositivo

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Botón On/Off | Encendido o apagado (apagado automático después de 10 minutos). |
| 2. Botón de selección | Permite seleccionar la posición para la adquisición de valores mediante varios toques. |
| 3. Botón Hold | Congela (<i>Freeze</i>) la lectura actual en la pantalla. |
| 4. Botón Tara | Establece un ángulo de referencia de 0,0°. |
| 5. Botón Bluetooth | Transmite los valores de medición (<i>activo solo cuando la conexión Bluetooth es exitosa</i>). |
| 6. Botón de luz | Enciende o apaga la iluminación. Si se mantiene presionado: se regula el brillo. |
| Indicador LED | Se activa después de girar el inclinómetro 180°. Cuando el LED se enciende, se puede llevar a cabo una medición de ángulos sin errores. |



Uso de los distintos adaptadores

Para determinar los ángulos en el eje delantero y trasero, se requieren diferentes adaptadores de posición según el tipo de vehículo. El fabricante del vehículo especifica la superficie de apoyo adecuada para la medición.

El adaptador de corona se fija magnéticamente al inclinómetro y se puede mover lateralmente.

El adaptador Cavity está diseñado especialmente para la medición en el brazo transversal.

El adaptador de corona con placa adaptadora se utiliza en los antiguos cupés y cabrios de la clase C. La placa adaptadora se coloca sobre los cuatro puntos de apoyo del adaptador de corona.

El adaptador de corona con placa magnética se utiliza para la furgoneta Mercedes Citan.

El adaptador de corona con ángulo se emplea para el monovolumen Mercedes Vaneo (basado en la Clase A).

El nivel de volante electrónico se compone del inclinómetro combinado con el soporte opcional. El montaje y desmontaje del inclinómetro debe realizarse en el orden -> 1 -> 2. El nivel de volante electrónico se coloca en la parte superior del aro del volante. Se puede determinar la inclinación del volante de forma inmediata.

Activación de la medición en tiempo real del volante en dos pasos Mantener pulsado el botón de selección hasta que cambie la visualización. Pulsar el botón On/Off. Si hay una conexión Bluetooth, los valores de medición se envían automáticamente cada 5 segundos al sistema de alineación de ejes.



Reservado el derecho a modificaciones técnicas. V 1.0 2025

Declaración de conformidad CE:



HAWEKA GmbH declara que el inclinómetro MB cumple con la directiva 2014/53/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU y la directiva alemana EU-BattVO 2023/1542/EU. Normas europeas aplicadas: ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11), ETSI EN 301 489-3 V2.3.2 (2023-01), DIN EN 55035:2018-04, DIN EN 55032:2022-08.

Lugar / Fecha / Persona: D-30938 Burgwedel / 14.02.2025 / Dirk Warkotsch, Director general:

D. Warkotsch

Überprüfen | Check | Esame | Badanie | Vérifier | Controlar

DE	Inclinometer in regelmäßigen Abständen überprüfen, aber auf jeden Fall dann, wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn eine Temperaturdifferenz zwischen der letzten Überprüfung und dem Ort der Benutzung größer als 5 °C ist.
EN	Check the inclinometer at regular intervals, but in any case if the device fell down or if a temperature difference between the last check and the place of use is larger than 5 °C.
IT	Controllare l'inclinometro a intervalli regolari, ma sempre e comunque qualora il dispositivo sia caduto o quando la differenza di temperatura tra l'ultimo controllo e il luogo di utilizzo è superiore di 5 °C.
PL	Inklinometr należy sprawdzać w regularnych odstępach czasu, ale w każdym przypadku, gdy urządzenie zostało upuszczone lub gdy różnica temperatur między ostatnim sprawdzeniem a miejscem użytkowania wynosi więcej niż 5 °C.
FR	Contrôler l'inclinomètre à intervalles réguliers et, dans tous les cas, lorsque l'appareil est tombé ou lorsqu'il y a une différence de température supérieure à 5 °C entre le dernier contrôle et le lieu d'utilisation.
ES	Comprobar el inclinómetro a intervalos regulares, y siempre después de una caída o si la diferencia de temperatura entre la última comprobación y el lugar de uso supera los 5 °C.



DE	Inclinometer auf saubere, waagerechte Fläche stellen und den angezeigten Wert notieren. Gerät um 180° drehen. Beachten Sie, dass das Gerät an derselben Stelle steht, notieren Sie den 2. Wert. Weichen die Werte mehr als 0,2° ab, muss das Gerät neu kalibriert werden! Siehe Anleitung!
EN	Place the inclinometer on a clean, horizontal surface and make a note of the value displayed. Rotate the device by 180°. Make sure the device is in the same place, make a note of the second value. If the values deviate by more than 0.2°, the device must be recalibrated! See instructions!
IT	Posizionare l'inclinometro su una superficie orizzontale e pulita, prendendo nota del valore visualizzato. Ruotare il dispositivo di 180°. Assicurarsi che il dispositivo si trovi allo stesso punto, prendendo nota del 2° valore. Se i valori divergono di meno di 0,2°, occorre calibrare di nuovo il dispositivo! Vedere istruzioni!
PL	Umieścić inklinometr na czystej, równej powierzchni i zanotować wyświetlaną wartość. Obrócić urządzenie o 180°. Upewnić się, czy urządzenie znajduje się w tej samej pozycji, zanotować 2. wartość. Jeśli wartości różnią się o więcej niż 0,2°, wtedy urządzenie musi zostać ponownie skalibrowane! Patrz instrukcja!
FR	Placer l'inclinomètre sur une surface propre et horizontale et noter la valeur affichée. Tourner l'appareil à 180°. S'assurer que l'appareil se trouve au même endroit et noter la seconde valeur. Si les deux valeurs diffèrent de plus de 0,2°, l'appareil doit être recalibré ! Voir instructions !
ES	Colocar el inclinómetro sobre una superficie limpia y nivelada, y anotar el valor que se muestra. Girar el dispositivo 180°. Asegurarse de que permanece en el mismo lugar y anotar el segundo valor. Si la diferencia entre los dos valores es superior a 0,2°, el dispositivo debe recalibrarse. Consultar el manual.

DE	Für die Kalibrierung siehe Anleitung unter www.haweka.com
EN	With regard to calibration, refer to the instructions at www.haweka.com
IT	Per la calibrazione, consultare le istruzioni alla pagina www.haweka.com
PL	W celu zapoznania się z kalibracją, patrz instrukcja na www.haweka.com
FR	Voir instructions sur le site www.haweka.com pour le calibrage.
ES	Consultar el manual para la calibración en www.haweka.com



